

外国教育名著丛书

教学与发展

[苏] 赞科夫 编
杜殿坤 张世臣 俞翔辉 译
张渭城 丁酉成 叶玉华

人民教育出版社

外国教育名著丛书

教学与发展

JIAOXUE YU FAZHAN

〔苏〕赞科夫 编

杜殿坤 张世臣 俞翔辉 译
张渭城 丁酉成 叶玉华

人民教育出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

教学与发展 / (苏) 赞科夫编; 杜殿坤等译. —3 版.

北京: 人民教育出版社, 2008

(外国教育名著丛书)

ISBN 978-7-107-20865-2

I. 教…

II. ①赞…②杜…

III. 教学理论-文集

IV. G42-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 157289 号

人民教育出版社出版发行

网址: <http://www.pep.com.cn>

北京汇林印务有限公司印装 全国新华书店经销

2008 年 10 月第 3 版 2008 年 11 月第 4 次印刷

开本: 890 毫米×1 240 毫米 1/32 印张: 12.5 插页: 1

字数: 310 千字 印数: 36 751~39 750 册

ISBN 978-7-107-20865-2 定价: 24.20 元
G·13975

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与本社出版科联系调换。

(联系地址: 北京市海淀区中关村南大街 17 号院 1 号楼 邮编: 100081)



列·符·赞科夫
(Л.В.ЗАХОВ, 1901 — 1977)

◆ 苏联著名教育家赞科夫对教学与发展问题进行了将近二十年的实验研究，本书是这项研究的总结性著作。全书阐述了赞科夫在实验过程中创建的小学教学新教学论体系，指出其指导思想是教学要在学生的一般发展上取得尽可能大的效果。书中还论述了安排教学过程的五项教学论原则以及研究学生发展进程的具体途径等。本书是学习和研究发展性教学理论不可或缺的重要的指导性著作。

ОБУЧЕНИЕ И РАЗВИТИЕ

Под редакцией

Л. В. ЗАНКОВА

МОСКВА, «Педагогика», 1975

如发现印、装质量问题，影响阅读，请与本社出版科联系调换。

(联系地址：北京市海淀区中关村南大街 17 号院 1 号楼 邮编：100081)

《外国教育名著丛书》再版说明

在人类数千年的教育史上产生过无数鸿篇巨制，尤其是近现代以来，许多教育家、思想家、理论家和实践家，通过对人类教育所进行的长期艰辛的探索和严密的思考、审慎的研究，撰写了不少对人类教育发展产生了巨大而深远影响的伟大著作。即使人类历史进入了 21 世纪，这些著作仍然保持着强盛的生命力。

本着“服务教育、繁荣学术、积累文化”的宗旨，在原社长兼总编辑叶立群倡导下，人民教育出版社组织专家学者从这些著作中精选了对世界和中国教育产生过并将继续产生重大影响的作品，汇编成《外国教育名著丛书》。这套丛书共 38 种 44 本，自 1984 年陆续出版以来，受到教育界、学术界的热烈欢迎和普遍好评，一经问世即已售罄。为满足读者尤其是高等院校教育专业师生教学与研究的迫切需要，我社 2001 年曾从这套丛书中选择了部分书目进行重印，以解燃眉之急。现在，我社决定全面再版这套丛书，在文字和技术上进一步做了编辑工作。热忱希望广大读者对这套丛书的编辑出版工作提出宝贵意见，以使之更臻完善。

人民教育出版社

2004 年 2 月

《外国教育名著丛书》出版说明

为了发展我国社会主义教育事业，建立具有中国特色的社会主义教育体系，不仅需要研究我国教育的历史和现状，总结我国教育的经验，而且需要研究外国教育的历史和现状，借鉴外国教育的经验。为了给我国教育工作者提供研究外国教育思想的理论著作，并给师范院校提供教学参考书，我社决定出版这套丛书。

这套丛书选收古代、近代、现代对世界、对中国有较大影响的外国教育家、心理学家的有代表性的教育理论著作，包括整本专著、文章汇编或者著作节选。

毋庸置疑，本丛书所收选的书既闪耀着人类教育智慧的光辉，又由于作者所处时代、阶级的限制不可避免地存在着糟粕；有的虽非糟粕，但由于地区条件的不同，也可能并不适合于我国。因此，我们在阅读时一定要以马克思列宁主义、毛泽东思想作武器，对书中的内容进行分析，批判地吸收其中有益的东西，而不要照搬照抄。

为了帮助读者阅读和理解书的内容，我们请译者或有关专家为每一本书撰写了前言，有的书还附有年表、图片或其他参考资料。当然，前言只是一家之言，而不是对某书的定评；读者完全可以对这本书进行更加广泛更加深入的研究。

由于我们水平有限，经验不足，本丛书定有不少缺点和错误，欢迎读者批评指正，以便我们改进工作。

人民教育出版社

1984年

本书第三版说明

苏联著名教育家赞科夫对教学与发展问题进行了将近二十年的实验研究,《教学与发展》就是这项研究的总结性著作。

《教学与发展》的中译本是在1980年由文化教育出版社(人民教育出版社副牌)首次出版的。各章的译者是:第一至六章,杜殿坤;第七、八章,张世臣;第十至十四章,俞翔辉;第九、二十章,张渭城;第十五至十七章、十九章,丁酉成;第十八章,叶玉华。各章译文由俞翔辉统稿。

1984年,本书列入《外国教育名著丛书》时,本社约请俞翔辉同志撰写了导读性文章《〈教学与发展〉是论述发展性教学的专著》刊于书首,扼要阐述了本书的重点内容。这次重版(即第三版),本社约请俞翔辉同志审订了全部译文,同时我们在1984年中译本的基础上进一步作了编辑加工。书中的注释,除注明“译者注”外,均为原注,但对个别已有中译本的著作,则采用中译本的版次和页码,便于读者阅读使用。

本书译者中的杜殿坤同志、丁酉成同志、张世臣同志均已辞世,谨以此书新版对他们表示深深的怀念!

人民教育出版社

2008年9月

《教学与发展》是论述发展性教学的专著

列奥尼德·符拉季米罗维奇·赞科夫教授（1901—1977）是苏联著名学者——心理学家、教育家、儿童缺陷学家、苏联教育科学院正式院士、俄罗斯联邦功勋科学活动家、教育科学博士。列·符·赞科夫一生的富有成果的活动曾受到苏联政府的多次表彰，他曾获得一枚列宁勋章、两枚劳动红旗勋章和一些其他奖章。

列·符·赞科夫在十月革命胜利的当年，以革命前的文法中学学生的身份去乡村教书，后来在儿童农业营（国家收养和教育战后农村孤儿的机构）任教养员及主任。20世纪20年代中期，他考入莫斯科大学学习心理学。他在学习期间就在维果茨基指导下开始从事科学研究活动。大学毕业以后至二次大战以前，他曾在俄罗斯联邦共和国教育人民委员部工作，并一直从事普通心理学和儿童缺陷学的教学和科研工作，曾任俄罗斯联邦教育科学院儿童缺陷学研究所所长，是苏联儿童缺陷学的权威人士之一。在二次大战期间，他与鲁利亚、列昂节夫组成三人小组，专门从事脑伤战士恢复语言功能的研究。

他的著作《记忆》一书（1949年出版），是根据他的博士论文撰写的，此书在我国已有中译本（北京科学出版社1958年出版）。

从20世纪50年代初期起，赞科夫开始专门从事教学论的研究。当时，苏联的学校教学正处于提倡教学过程积极化的进程之中，许多教育家纷纷开展了各种教育实验。赞科夫在1952年建立了实验教学论实验室，集中从事“教师语言与直观手段相结合”的实验研究，陆续出版了三本著作：《在教学中词和直观相互作用的研究经验》（1954年）、《教学中教师语言与直观手段相结合》（1958年）、《教学中的直观性与学生的积极化》（1960年）。苏联教

育评论家沃尔科夫说,赞科夫的这项研究成果,是“继夸美纽斯、裴斯泰洛齐和乌申斯基之后在研究教学中的教师语言与直观手段相结合方面的新成就”(《苏维埃教育学》1981年第3期,第120页)。

在上述实验研究的过程中,赞科夫参加了凯洛夫主编的《教育学》的修订工作,是该书第三版(1956年)的三名副主编之一。当时他已担任教育科学院教育学理论和教育史研究所副所长。

1956~1958年,苏联教育理论界在《苏维埃教育学》杂志上开展过关于儿童教育和发展相互关系问题的全国性讨论,赞科夫为这次讨论作了总结(详见北京科学出版社1959年出版的《儿童教育和发展相互关系问题讨论集》)。

在这次讨论过程中,从1957年9月开始,赞科夫在小学教学范围内对教学与发展问题开展了全面的实验研究。在这项实验的过程中,他在1960年将原有的实验室更名为“教育与发展实验室”,到1968年又改名为“学生的教学与发展问题实验室”。这本《教学与发展》是他在这几个实验室期间研究教学与发展问题的总结性著作。

关于教学与发展问题的这项研究的成果,赞科夫曾发表过50篇论文,并出版了22本著作(详见后面的著作目录),其中的《论小学教学》、《教学论与生活》、《和教师的谈话》及这本《教学与发展》等书及某些文章,在美、日、法、德、意大利及东欧各国都有译本或介绍文章。我国自1980年以来也已陆续出版了上述几本著作的中译本。

本书第一编全面阐述了赞科夫通过实验建成的实验教学论体系。它也称为小学教学的实验体系或新教学体系,是赞科夫关于学龄初期儿童教学与发展问题学说的具体体现。

在20世纪50年代中期,已经呈现出科技迅猛发展、知识加速老化的趋势,这不仅要求学校的教学内容不断更新,而且要求学生在校学习期间得到充分发展,形成独立获取知识的能力。可是,当

时在苏联的学校教学中，“不合理地把教材编得太容易，无根据地把教学进度放得很慢，进行多次的单调的复习，这些显然都不能促使学生的迅速发展。理论知识贫乏、肤浅、服从于技巧的训练，这也是一种不利的情况。……儿童的好奇心得不到满足，主要的负担放在记忆上而忽视了思考，儿童没有或者很少表现出对学习的内部诱因。教学活动过程的单一化不能使学生的个性得到表现和发展”。^① 所以，赞科夫对自己的教育实验提出了明确的指导思想，这就是“教学要在学生的一般发展上取得尽可能大的效果”。^②

这一指导思想是有充分理论依据的。苏联的教育学和心理学都认为儿童的心理发展受教育的制约，更确切地说，即认为教育在学龄儿童的心理发展上起决定性作用和主导作用。但是，赞科夫曾在《教学论与生活》一书中指出：“承认教育在儿童发展中的主导作用，绝不意味着忽视发展的内在规律性。”因为教学是发展的外部条件，并不是发展的内在源泉，所以，教学与发展之间存在着复杂的依存关系，关于教育在儿童发展中起主导作用的决定论观点，远远不能揭示出教学与发展之间的全部相互关系。

赞科夫在回顾历史上以及当代关于教学与发展问题的各种学说时注意到，维果茨基早在 20 世纪 30 年代曾在总结教学与发展相互关系的各种学说的基础上，提出了他的关于教学与发展问题的思想，他认为：“只有当教学走在发展前面的时候，这才是好的教学。”维果茨基在对儿童的智力发展进行实验研究时发现，同一智龄组的儿童在智力发展水平上有着相同的一面和不同的另一面。相同的一面就是该智龄组儿童的现有发展水平。可是，儿童的现有发展水平并不能完全反映出他的全部发展状况。维果茨基举了这样一个例子：现有发展水平相同（即智龄相同）的一组儿童在一定的帮

① 本书第 19～20 页。

② 本书第 20 页。

助引导下，其中有的儿童竟然能够完成超出他智龄 3~4 岁的智力任务，例如，有的智龄为 9 岁的儿童经一定的引导，竟然能够完成本应是智龄为 12~13 岁儿童才能完成的智力任务。可是在同样的帮助引导下，有的智龄为 9 岁的儿童却只能完成超出他现有智龄 0.5~1 岁的智力任务。这显示了智龄相同的儿童在发展水平上有所不同的另一面。这种在成人帮助下或同龄人合作中完成智力任务所表现出来的发展水平，维果茨基把它叫做“最近发展区”。

最近发展区的揭示，其重要意义并不仅仅在于说明了同龄儿童在发展上的个别差异，而主要是在于证实了儿童发展的现实可塑性，在于指出了教学作用于发展的明确途径：“教学创造最近发展区，然后最近发展区则转化到现有发展水平的范围之中。”^① 所以，维果茨基的关于儿童发展的两种水平的原理从理论上阐明了：教学促进发展的实质就在于教学把那些正在或将要成熟的心理机能的形成推向前进。

赞科夫在 1963 年出版的《论小学教学》中说：“维果茨基正确地强调指出了教学对于促进儿童的尚未成熟的心理机能趋于形成的作用，但是他忽略了这样一个问题，就是在学生发展方面的成效，可能随着教学过程的安排的不同而表现得大不相同。”所以，赞科夫提出了“教学的结构决定学生发展进程”的思想，于是在实验过程中就着重研究和揭示“受教学过程的某一种结构决定的掌握知识的过程和学生的发展进程”。

赞科夫是以整体性观点来安排教学结构、组织教学过程的，他认为：“教育作用的完整性是保证教育作用对发展有高效果的关键所在”。^② 某些教学方法或方式对学生的发展可能带来某种效果，但是，它们如果构成一个严整的体系，那么它们的成效就会大

① 本书第 14 页。

② 本书第 22~23 页。

得多。

赞科夫在《教学论与生活》一书中有一章专门论述了“教学中的整体与局部”的问题。他说：“整体与其各组成部分之间的相互关系，以及各部分之间的相互关系，在人们实践活动的各个领域中起着重大的作用。因为教学教育过程属于最复杂的现象之列，所以，整体和局部的问题在这里有着特殊的现实意义。”

赞科夫认为，实验教学“是把小学的全部教学和教育工作过程包含在内的”。“我们对学生的教育工作的安排大体上是有规定的，使它与改革小学教学的总方向相吻合。……使教学和教育工作的各种因素在同一个方向上协调地起作用。……学生所达到的道德发展的水平，对于获取知识的过程，对于审美的鉴别力也不是没有影响的。”“我们之所以强调学生的理想的一般发展这一思想，是因为就我们研究的课题来说，这一点首先而且主要是实验教学的特点所在。”

赞科夫认为，用整体性观点安排教学结构、组织教学过程时，“必须有这样一些安排教学过程的原则，使这些原则能够成为所有学科教学的核心”。^①这个核心就是他在教育实验过程中制定的五项教学论原则：（1）以高难度进行教学的原则（Принцип обучения на высоком уровне трудности）；（2）以高速度进行教学的原则（Принцип в изучении программного материала идти вперёд быстрым темпом，可直译为：在学习大纲教材时高速度前进的原则）；（3）理论知识起主导作用的原则（Принцип ведущей роли теоретических знаний）；（4）使学生理解学习过程的原则（Принцип осознания школьниками процесса учения）；（5）使全班学生（包括最差的学生）都得到发展的原则〔Принцип, требующий, чтобы учитель вел целенаправленную и систематическую работу над общим

^① 赞科夫：《论小学教学》，莫斯科，俄罗斯联邦教育科学院出版社1963年版，第23页。

развитием всех учащихся класса, в том числе и наиболее слабых,可直译为:要求教师进行目标明确的和系统的工作,使班上所有的学生(包括最差的学生)都得到一般发展的原则]。

这五项原则是具体体现和落实实验教学的指导思想的关键所在,是在安排教学结构各因素时的重要依据。

这五项原则是相互联系、相互制约地起作用的,“不应认为这些教学论原则是分开实施的:这一条原则适用于某些章节和教学工作的某些场合,而另一条原则则适用于别的场合,等等。每一条原则都是根据它在教学论体系中的作用,根据它的职能,以及根据它与其他原则的联系的特点而具体地表现出来的”。^①实践证明,如果教学的速度缓慢,如果要求学生做大量千篇一律的练习,那么也就不可能实现以高难度进行教学的原则。赞科夫在1964年与别人争论时曾说,以高难度进行教学的“本质性的东西并不是指任何一种难度,而是那种在掌握理论知识时所反映出来的难度,或者是指有助于使学生理解学习过程的难度”。

这五项原则的主旨在于充分调动学生的精神力量,在于“使学生产生对学习的内部诱因,增加和深化这种诱因。不断地以新的知识丰富学生的智慧,让他们思考,树立学生自己去探索真理的志向,让他们完成复杂的任务——这一切都会产生强烈的、稳定的内部诱因”。^②

这五项原则的使命在于指导和调节教学的发展作用,因此可以称之为“发展性教学”的原则。“发展性教学”作为教学的一种类型的名称,作为一个专门的教学术语,据苏联教育家巴班斯基在其1983年出版的《教育学》中说,这个专门术语在苏联是20世纪60年代才新出现的。发展性教学是对传统教学的重大突破。以五项原

① 本书第48~49页。

② 本书第49页。

则为重要标志的实验教学论体系，是赞科夫首创的苏联发展性教学的第一例完整的体系。

赞科夫以五项原则为核心综合地安排整个教学结构、组织全部教学过程，是通过教学法来实现的。因为“教学论的原则和原理是一种抽象的水平，并不是由此水平就可直接转向教师的日常工作，而只有教学法才会把教学论的内容传递给教师和儿童”。^①实验教学论体系的教学法，从整体来说有着四个特征：多面性、过程的性质、冲突、变式。^②多面性即教学法的多功能性。教学法不仅应有掌握知识和技巧的功能，而且应有促进学生发展的功能，使教学法成为把学生多方面的具体心理活动引导到学习中来的手段。过程的性质的意思是，教学法的作用有其过程性，因为学生所学的每一个课题是与其前后的课题紧密联系的，所以，“真正认知每个部分，总是随着对课程的其他后续部分的掌握，随着对相应的整体部分（直到整个课程以至后面各年级的课程）的理解，而在不断进行之中”。冲突是指教学法应当充分利用教材中包含的新旧知识相互冲突的情景，用来激发学生学习的积极性，使他们在学习和发展上不断上升到更高的阶段。变式则主要是指采用教学法要有灵活性。不难看出，这些特征是实验教学的指导思想在教学法上的具体体现。

关于在实验教学过程中如何以整体性观点安排教学结构、组织教学过程，如何贯彻和运用实验教学论的原则和方法，赞科夫在本书中是结合实例综合地叙述的，详见第三编第十一章至十九章的内容（第二十章是全书的总结）。

实验教学论体系的极其重要的另一方面的内容，是关于研究学生发展进程方面的观点。

苏联教育学和心理学著作在涉及教学与发展问题时，历来只限

① 本书第 366 页。

② 本书第 366～369 页。

于探讨教学对学生智力发展的影响。赞科夫研究教学与发展问题是从“儿童心理是整体发展的”这一客观事实出发的，所以他所探讨的是教学对学生一般发展的影响。关于一般发展这个词的含义，在赞科夫的各种著作中有着大量的、从各个不同角度进行的解释。归纳起来说，在赞科夫实验教学中所说的儿童的一般发展，就是儿童的心理发展。若是稍加说明的话，也可以说就是儿童的一般心理发展或儿童的心理的整体发展。

实践证明，儿童的智力活动在任何情况下都不可能脱离他自身的情绪意志背景。情绪意志的状态既可以推动智力活动的积极开展，也可能阻抑智力活动的进行。所以，在教学过程中，“教学法一旦触及学生的情绪和意志领域，触及学生的精神需要，这种教学法就能发挥高度有效的作用”。^①由此可见，教学与学生一般发展的关系，远比教学与学生智力发展的关系复杂得多。所以，如果用常规的研究一系列心理活动过程（感觉、知觉、表象、记忆，等等）的办法来研究一般发展的过程，显然是行不通的，因为那些过程主要只涉及智力或思维的领域。同时，如果用分别研究智力、意志和情绪的办法来研究一般发展，也是行不通的，因为整体并不是它的各部分简单相加的结合物。因而，在研究教学与儿童一般发展的关系时，必须首先解决在教学中如何研究儿童一般发展进程的课题。

辩证唯物主义的认识论认为，人对外部世界、对客观现实主要有三种关系：人与客观现实面对面地接触；人认识现象的本质；人直接作用于客体从而改变客体、创造新事物。据此，赞科夫认为，儿童的一般心理发展，是儿童与周围世界相互作用的一种前进运动。因此，上述人对外部世界的三种主要关系，应当理解为人的三种心理活动形式：分析性观察；抽象思维；实际操作。这是符合关

^① 本书第103页。